

Sun Tzu “The Art of War” #1

<u>“If you know your enemy and yourself,</u>	「彼を知り己を知れば
<u>you will never lose in a hundred battles.”</u>	百戦して危うからず」
<u>Probably many of you have heard this phrase.</u>	おそらくこの言葉を聞いたことがある人は多いだろう
<u>These famous words come from “The Art of War” by Sun Tzu,</u>	この有名な言葉は『孫子の兵法』の出典だ
<u>an ancient Chinese military text written 2,500 years ago.</u>	2500年前に書かれた古代中国の兵学書だ
<u>It basically teaches us how to be successful in war,</u>	その書は基本的には戦争で勝つ方法を指南する書だ
<u>but it is still very useful today.</u>	しかし、今日でも非常に役に立つ
<u>Many things in our lives are like battles,</u>	私たちの生活の中には、戦いに似たものが多い
<u>such as examinations, playing sports, romantic relationships,</u>	たとえば試験やスポーツ、恋愛
<u>and job hunting.</u>	そして就職活動
<u>His teachings are based on his deep understanding of human nature.</u>	孫子の教えは人間の性質への深い理解に根ざしている
<u>So even though it was written a long time ago,</u>	そのため、昔に書かれたものであるにも関わらず
<u>its lessons are quite valuable today.</u>	その教訓は今日でもとても価値がある
<u>What is the key to success in battles?</u>	戦いで成功する秘訣は何だろうか？

Sun Tzu “The Art of War” #2

Sun Tzu says, “to win a hundred battles is not the best.”

孫子曰く「百戦百勝は善の善なる者にあらず」

You may be surprised at this saying.

この言葉には驚くかもしれない

Winning all the battles you fight seems great,

すべての戦いで勝つことは良いことに思える

but he disagrees.

しかし、孫子の考えは違う

Sun Tzu continues

孫子は続ける

“to break the enemy without fighting is the best way.”

「戦わずして人の兵を屈するは善の善なる者なり」

Fighting is nothing more than means to an end,

戦うことは、目的に対する手段にすぎない

and it costs lives and resources.

そして人命や資源が費やされる

If you can break the will of the enemy without war,

戦争をせずに敵の意図をくじくことができるなら

you should not fight.

戦うべきではない

We often make the means an end in itself.

私たちはよく手段を目的化してしまう

For example, taking notes is just a means of learning,

たとえば、ノートを取ることは単なる学習の手段だ

but we often focus only on making the notebook beautiful.

しかし、よくノートを美しくすることに集中してしまう

We should ask ourselves

自分自身に問いかける必要がある

whether it helps us understand and remember the lesson.

それが授業を理解したり記憶する助けになっているかどうかを

Sun Tzu’s words always remind us

孫子の言葉は思い出させてくれる

of the following important questions.

以下の大切な問いを

“What is the final purpose?”

「最終的な目的は何か？」

“Does this serve as a means to achieve the goal?”

「この手段は目的の達成に寄与するだろうか？」

“Is there another better way?”

「他に良い方法はないだろうか？」

Sun Tzu “The Art of War” #3

Usually, the result of a battle is already decided before it starts	しばしば、戦いの結果は始まる前からすでに決まっている
because great military leaders only fight	優れた軍事リーダーは以下のときにしか戦わないからだ
when they have the necessary conditions to win.	勝つために必要な状況が整ったとき
Sun Tzu wrote,	孫子曰く
“Successful leaders win first, and then go to war.	「成功する指導者はまず勝ってから戦いに赴く」
Unsuccessful leaders go to war first, and then seek to win.”	「成功しない指導者はまず戦いに赴いた後に勝つ方法を模索する」
The outcome is mostly decided during the preparation phase,	結果は準備の段階でほとんど決まっている
not on the actual battlefield.	実際の戦場ではなく
Great leaders collect all the information necessary	優れた指導者は必要なあらゆる情報を集める
to know their enemy and themselves.	敵軍や自軍について知るために
They prepare enough soldiers, weapons, and food.	十分な兵士、武器、糧食を準備する
They use spies and diplomats	密偵や外交官を活用し
to decrease the power of the enemy.	敵の力を弱める
They carefully choose the location of the battlefield.	戦場を注意深く選ぶ
Successful leaders do everything they can	成功する指導者はできることをすべて行う
before the fighting begins.	戦いが始まる前に
They win the actual battle all too easily	実際の戦闘ではあまりに容易に勝利する
because they fight the enemy that is just about to lose.	なぜなら負けるであろう敵と戦うからだ